

Document ID : MLI-OTP-0051-0457-PRV



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ

Lieu de la déposition BAMAKO (Mali)

Date de la déposition 8 septembre 2017

Langue(s) Arabe, français

Noms des personnes présentes

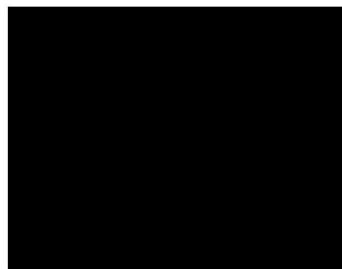
Intervieweur 1

Intervieweur 2

Interprète

Avocat (Article 56)

Avocat (Article 55-2)



Numéro d'enregistrement des éléments de preuve MLI-OTP-0048-0791 – Track 1

Nombre de pages 25

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0051-0457 (transcription of MLI-OTP-0048-0791- Track 1)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 0458, l. 25	Et je citerai en particulier l'avocat nommée en vertu de l'article 56	المحامي المعين وفقا للبند 56	وأذكر بشكل خاص المحامية المعينة وفقا للمادة 56
2.	P. 0459, l. 37-38	pour conseiller et assister M. AL HASSAN pendant son audition.	لمساعدة و تقديم المشورة للسيد الحسن.	لمساعدة السيد الحسن وتقديم المشورة له خلال جلسة الاستماع إليه.
3.	P. 0460, l. 70-71	vous aviez déjà dit que la police avait pour mission d'assurer la sécurité de la ville.	قلت لنا انه من بين مهام الشرطة هو ضمان أمن المدينة	سبق ان قلت لنا ان مهمة الشرطة تقضي بتأمين المدينة
4.	P. 0460, l. 101	عمل بوابات	Le travail des portes	Le travail aux portes d'entrées/ postes de contrôle
5.	P. 0463, l. 180	أرى شباب طوارق في البوابات.	et je les voyais dans...dans les portes	Je voyais des jeunes Touaregs affectés aux portes d'entrées/postes de contrôle
6.	P. 0463, l. 195	C'est pas très clair pour moi.	[Omis]	الأمر ليس واضحا بالنسبة إلي
7.	P. 0464, l. 225-226	نشوف أمير الشرطة و النواب متاعهم دائما بقي إلى أنصار الدين كثيرون يكون إلى هناك و يذهبون	J'ai vu l'émir et ses députés. Je voyais beaucoup d'AnsarDine qui venaient, ils repartaient avec eux.	L'émir de la police et ses députés, nous les voyons tout le temps, mais nombreux sont ceux qui rejoignent Ansar Dine, ils viennent ici puis s'en vont
8.	P. 0465, l. 259	Parlez-nous des patrouilles de la police tel que vous les connaissez.	كلمنا على دوريات الشرطة.	كلمنا على دوريات الشرطة كما عهدتها أنت.
9.	P. 0465, l. 266	في النهار ممكن بعد صلاة العصر دورية واحدة	pendant la journée...euh...euh...d'habitude après la prière du <i>Asr</i> , une...une patrouille seulement se faisait.	Pendant la journée, il y avait potentiellement une seule patrouille après la prière de l' <i>Asr</i>
10.	P. 0466, l. 285	هو كل يوم يقول لي نظم دورية	Chaque jour, il organise une patrouille,	Chaque jour, il me demande d'organiser une patrouille
11.	P. 0466, l. 300	Ils avaient quels moyens pour faire ces patrouilles ?	ماذا كانت يعني الإمكانيات؟ ماذا كانت؟	ما كانت الموارد المتاحة لهم لتسيير تلك الدوريات؟

MLI-OTP-0051-0457_01

12.	P. 0467, l. 327	Donc la police s'occupait de cela aussi.	فالشرطة كانت تهتم بذلك.	إذا فقد كانت الشرطة تعنى بذلك أيضا.
13.	P. 0468, l. 346	غير شرعي في...في الشريعة الإسلامية.	interdit pas la Sharia, par la religion islamique.	interdit par la Charia, la loi islamique
14.	P. 0469, l. 390-391	D'accord. Parlons...vous nous aviez dit la dernière fois le 6 septembre que vous...vous-même vous avez eu à faire des patrouilles ?	قلت لنا يوم 6 سبتمبر أن أنت قمت بدوريات.	قلت لنا آخر مرة يوم 6 سبتمبر إنك أنت شخصيا ذهبت في دوريات.
15.	P. 0469, l. 395-396	Est-ce que ce genre de chose s'est passé pendant que vous faisiez, que vous étiez dans une patrouille vous-même ?	هل حصل هذا الشيء لما كنت تقوم أنت بالدورية؟	هل حصل أن صادفت هذا النوع من الأمور بينما كنت تشارك أو تجول شخصيا في دورية؟
16.	P. 0469, l. 412	باتون إلينا في الإدارة.	[Omis]	Ils viennent nous voir à l'administration.
17.	P. 0471, l. 455	أحد خارج المركز	pendant patrouille	En dehors du poste de police
18.	P. 0471, l. 469	في الخارج ما أعتقد.	[Omis]	Je pense qu'ils l'on fait en dehors du poste de police
19.	P. 0472, l. 505-506	Est-ce qu'ils ont un rôle quelconque à part sécuriser les endroits près à d'autres sanctions qui sont...qui sont imposées ?	هل لديهم دور آخر بالإضافة إلى تأمين المكان لما تكون هنا..يكون هناك..تكون هناك عقوبة علمة؟	هل لديهم أي دور آخر يودونه بالإضافة إلى تأمين الأماكن المحيطة بالنسبة إلى العقوبات الأخرى المفروضة؟
20.	P. 0472, l. 508	يشاركون ممكن	[Omis]	Il est possible qu'ils aient participé
21.	P. 0473, l. 516	ما كان دائما..ما هو ثابت	[Omis]	Cette responsabilité n'incombe pas au même émir
22.	P. 0473, l. 523	il faut savoir de qui...de qui on parle...	[Omis]	بهمنا أن نعرف على أي أمير نتكلم
23.	P. 0473, l. 546	المظلومين باتون.	Les personnes à tort	Les victimes venaient nous voir
24.	P. 0474, l. 570-571	le deuxième chef de la police ABOU SOULEYMANE avait aussi un député ou plusieurs ?	و المسؤول الثاني للشرطة أبو سليمان، هل كان لديه نائب؟	هل كان لدى رئيس الشرطة الثاني خالد أبو سليمان أيضا نائب واحد أو أكثر؟
25.	P. 0475, l. 595		avant-hier	[Ajout]
26.	P. 0475, l. 603	au poste de police	[Omis]	في مركز الشرطة

27.	P. 0475, l. 605-606	يتراجع مع الأمير	[Omis]	La personne fait le suivi avec l'émir
28.	P. 0476, l. 630	c'est le créancier qui remet au débiteur.	المدين هو الذي يسلم الإستهداء إلى الشخص المدان.	الدائن يسلم الاستدعاء إلى المدين
29.	P. 0477, l. 653	Une seule plainte de viol, d'accord	[Omis]	إذا وردت شكوى اغتصاب واحدة فقط
30.	P. 0477, l. 679	نصف الليل	hier soir	en milieu de nuit
31.	P. 0479, l. 724	ذهبنا به أنا و أبو ضر و...و الأمير آدم...	On l'a ramené moi-même et ABOU DHAR à l'émir ADAM	Abou DHAR, l'émir et moi-même l'avons ramené
32.	P. 0479, l. 726	في المركز في مكتب.	au bureau.	dans un bureau au poste de police
33.	P. 0480, l. 761	Vous étiez présent quand ça s'est passé ?	كنت حاضرا لما؟	هل كنت حاضرا عند وقوع الحدث؟
34.	P. 0482, l. 840	nous faisons une pause à 13 heures...à 11 heures 1 minute.	الساعة الحادية عشر و دقيقة.	نأخذ استراحة في الساعة الحادية عشرة و دقيقة

Restreint CPI

- 1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]
- 2 Intervieweur 1: Bonjour, nous sommes le..heuh...vendredi 8 septembre 2017. Il est...euh...10
- 3 heures 12.
- 4 Interprète: صباح الخير، اليوم الجمعة 8 سبتمبر 2017، الساعة العاشرة و 12 دقيقة صباحا.
- 5 Intervieweur 1: euh...nous reprenons donc l'audition de M. AL HASSAN.
- 6 Interprète: نواصل الجلسة مع السيد الحسن.
- 7 Intervieweur 1: M. AL HASSAN bonjour.
- 8 Interprète: صباح الخير السيد الحسن.
- 9 Personne entendue: صباح الخير.
- 10 Interprète : Bonjour.
- 11 Intervieweur 1: Je vais vous demander de parler un plus fort pour les besoins de
- 12 l'enregistrement s'il vous plait.
- 13 Interprète: ممكن إرفع صوتك لغرض التسجيل.
- 14 Personne entendue: جيد.
- 15 Intervieweur 1: Vous allez bien?
- 16 Interprète: إنت في صحة جيدة؟
- 17 Personne entendue: الحمد لله، الحمد لله.
- 18 Interprète : Merci dieu.
- 19 Intervieweur 1: D'accord.
- 20 Interprète : Dieu merci.
- 21 Intervieweur 1: Bonjour à tout le monde aussi et je précise pour les besoins du procès-verbal
- 22 que les mêmes personnes qui étaient présentes lors des auditions...lors des auditions
- 23 précédentes sont...sont présentes aujourd'hui également.
- 24 Interprète: أوكي...لغرض التسجيل نوكد مرة أخرى أنه نفس الأشخاص حاضرين في الجلسة الماضية موجودون اليوم أنفسهم.
- 25 Intervieweur 1: Et je citerai en particulier l'avocat nommée en vertu de l'article 56 [REDACTED]
- 26 [REDACTED]
- 27 [Les 3 lignes suivantes sont prononcées simultanément]
- 28 Interprète: المحامي المعين وفقا للبند 56 [REDACTED]
- 29 Intervieweur 1: Bonjour Maître.
- 30 Avocat (Article 56): Oui.
- 31 Interprète: صباح الخير.
- 32 Intervieweur 1: [REDACTED] est également présent.
- 33 Interprète: الأستاذ [REDACTED] حاضر و موجود.
- 34 Avocat (Article 55-2): Bonjour.
- 35 Intervieweur 1: Bonjour Maître.

- 36 **Interprète**: صباح الخير.
- 37 **Intervieweur 1**: [REDACTED] a été désigné en fonction de l'article 55 pour conseiller et assister
- 38 M. AL HASSAN pendant son audition.
- 39 **Interprète**: تم تعيين [REDACTED] طبقا للبند 55 لمساعدة و تقديم المشورة للسيد الحسن.
- 40 **Intervieweur 1**: [REDACTED] est toujours notre interprète.
- 41 **Interprète**: [REDACTED] لا زلت مترجمك.
- 42 **Intervieweur 1**: Bonjour [REDACTED]
- 43 **Interprète**: صباح الخير.
- 44 **Intervieweur 1**: Et moi-même, [REDACTED] et mon collègue enquêteur [REDACTED]
- 45 **Interprète**: و أنا [REDACTED] و زميلي [REDACTED] محقق.
- 46 **Intervieweur 1**: M. AL HASSAN vous avez pu parler à votre avocat avant le début de cette
- 47 séance aujourd'hui ?
- 48 **Interprète**: السيد الحسن تمكنت من مشاوره، الحديث مع محاميك قبل بداية الجلسة؟
- 49 **Personne entendue**: نعم.
- 50 **Interprète**: Oui.
- 51 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous avez une déclaration spontanée à nous faire ou des questions à
- 52 nous poser avant de démarrer?
- 53 **Interprète**: هل لديك أي تعليق يعني قبل بداية الجلسة و أي... أي تعليق؟
- 54 **Personne entendue**: لا.
- 55 **Interprète**: Non.
- 56 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc vous êtes prêt à commencer cette séance ?
- 57 **Interprète**: أنت... أنت مستعد للبداية؟
- 58 **Personne entendue**: نعم.
- 59 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 60 **Interprète**: للبدء في المقابلة.
- 61 **Interprète**: Oui.
- 62 **Intervieweur 1**: D'accord. Je vous remercie.
- 63 **Interprète**: شكرا.
- 64 **Intervieweur 1**: Vous vous souviendrez que la dernière fois que nous nous sommes quittés donc
- 65 le 6 septembre.
- 66 **Interprète**: نتذكر لما تفارقنا آخر مرة يوم 6 سبتمبر...
- 67 **Intervieweur 1**: Nous étions en train de parler de la police et de son fonctionnement.
- 68 **Interprète**: كنا نتحدث عن الشرطة و طريقة شغلها.
- 69 **Personne entendue**: نعم.

Restreint CPI

- 70 **Intervieweur 1:** Je vous rappelle encore un fois que vous aviez déjà dit que la police avait pour
71 mission d'assurer la sécurité de la ville.
- 72 **Interprète:** قلت لنا أنه من بين مهام الشرطة هو ضمان أمن المدينة.
- 73 **Intervieweur 1:** Elle faisait notamment des patrouilles.
- 74 **Interprète:** و كانوا تقوم بدوريات خصوصا.
- 75 **Personne entendue:** نعم.
- 76 **Intervieweur 1:** Travailler avec la Hesbah.
- 77 **Interprète:** تشتغل مع الحسبة.
- 78 **Interprète:** Oui.
- 79 **Intervieweur 1:** Recevoir les plaintes.
- 80 **Interprète:** الحصول على الشكاوى.
- 81 **Intervieweur 1:** Travailler avec la prison et le tribunal.
- 82 **Interprète:** تشتغل مع السجن و المحكمة.
- 83 **Intervieweur 1:** Est-ce qu'il y a d'autres activités de la police ?
- 84 **Interprète:** هل لديها للشرطة نشاطات أخرى؟
- 85 **Personne entendue:** لا أتذكر.
- 86 **Interprète:** Je ne me souviens pas.
- 87 **Intervieweur 1:** Donc ça, ça résume bien le travail de la police.
- 88 **Interprète:** هذا يلخص يعني ب...ب...
- 89 **Personne entendue:** نعم.
- 90 **Interprète:** ...شغل الشرطة بصفة عامة.
- 91 **Personne entendue:** نعم، نعم.
- 92 **Interprète:** Oui.
- 93 **Intervieweur 1:** D'accord. Donc essayons de... essayons de voir comment ce travail-là se faisait
94 en commençant par la sécurité de la ville.
- 95 **Interprète:** خلينا نشوف كيف كان يدار هذا الشغل هذا. نبدأ بأمن المدينة.
- 96 **Personne entendue:** جيد.
- 97 **Interprète:** Très bien.
- 98 **Intervieweur 1:** Pourriez-vous nous décrire comment ça se passait ? Comment la police assurait
99 la sécurité de la ville ?
- 100 **Interprète:** هل يمكن أن تصف لنا كيف كانت تقوم الش... الشرطة بضمن أمن المدينة؟
- 101 **Personne entendue:** عمل بوابات.
- 102 **Interprète:** Le travail des portes.
- 103 **Personne entendue:** بوابات.

Restreint CPI

- 104 **Interprète** : Juste...juste pour clarifier, porte veut dire entrée...uhh...de la ville...
- 105 **Personne entendue** : Postes.
- 106 **Interprète** : ...et aussi on les appelle postes.
- 107 **Personne entendue** : تنظيم عمل المرور في المدينة.
- 108 **Interprète** : Aussi, organiser la circulation dans la ville.
- 109 **Personne entendue** : حراسة الأسواق.
- 110 **Interprète** : euh...la garde des marchés.
- 111 [00:05:01]
- 112 **Personne entendue** : عمل دوريات طول الليل.
- 113 **Interprète** : Et faire des patrouilles toute la nuit.
- 114 **Intervieweur 1**: Ehemmm ... faire des patrouilles toute la nuit. Ces patrouilles n'ont lieu qu'à la
- 115 nuit ?
- 116 **Interprète** : الدوريات هذه تقام و إلا يقوموا بها في الليل فقط؟
- 117 **Personne entendue** : الليل و النهار.
- 118 **Interprète** : Non, jour et nuit.
- 119 **Intervieweur 1**: Jour et nuit. Quand vous dites assurer la sécurité aux portes, aux entrées de la
- 120 ville, en quoi consistait ce travail ?
- 121 **Interprète** : لما نقول أن تنظيم البوابات في مداخل المدينة يعني ماذا يتطلب هذا الشغل؟
- 122 **Personne entendue** : مجموعة يرف.. يذ...نعمل poste بوابة في بداية دخول المدينة من جهة المطار...
- 123 **Interprète** : On créait un poste...uhh...à l'en...une porte à l'entrée de la ville du côté de
- 124 l'aéroport...
- 125 **Intervieweur 1**: Ehemmm.
- 126 **Personne entendue** : ...و جهة، و جهة غوندام...
- 127 **Interprète** : ...et du côté du GOUNDAM...
- 128 **Intervieweur 1**: Ehemmm.
- 129 **Personne entendue** : ...و جهة أتيتبوغو.
- 130 **Interprète** : ...du côté d'ATTITIBOUGOU...
- 131 **Personne entendue** : ...و الجهة الشمالية في الصحراء.
- 132 **Interprète** : ...et du côté nord vers le Sahara.
- 133 **Personne entendue** : مهمات البوابات هذه منع دخول الممنوعات.
- 134 **Interprète** : Les missions de ces portes c'est d'interdire
- 135 l'entrée...euh...des...euh...des...des...l'entrée des produits...euh...interdits.
- 136 **Personne entendue** : مثلا الدخان و الخمر.
- 137 **Interprète** : Tel que la ciga...les cigarettes, l'alcool.

Corrigenda

Description of the correction // Description de la correction

Correction de la transcription MLI-OTP-0051-0457

Reason for correction // Raison du corrigé

Corrections de mots, fautes de frappe et répétition de lignes

Date of correction // Date de la correction

22 avril 2020

Precise location of error (i.e. ERN number, page, line) // Endroit exact de l'erreur

MLI-OTP-0051-0462, ligne 143

MLI-OTP-0051-0468, ligne 356

MLI-OTP-0051-0468, ligne 357

MLI-OTP-0051-0473, ligne 537

MLI-OTP-0051-0481, ligne 789

MLI-OTP-0051-0481, ligne 791

MLI-OTP-0051-0481, lignes 802 et 803

Original text // Texte original

Personne entendue: في ال...في الشهور البدائية كانت البوابات هي المسؤولة.
Personne entendue: مثلاً ننصحوه، نقول له أنت مخافة مثلاً عندك مخالفة شرعية، الآن نأخذ إسمك، نكتب إسمك.
إذا وجدناك في مخالفة، نفس المخالفة أو غيرها...نفس المخالفة الشرعية مرة أخرى ستعاقب.
Personne entendue: الشكاوى مختلفة. شكاوى الديون، شكاوى السرقة.
Personne entendue: أظن...أظن أن المحكمة أهبطت دراهم...كثير من المال لل...للفتاة.
somme d'argent pour la famille.

Restreint CPI

- 138 **Personne entendue**: هذا... هذا هو يعني الغاية من... من هذه البوابات.
- 139 **Interprète** : C'est ça le...le but et les raisons pour lesquelles ces portes-là sont créées.
- 140 **Intervieweur 1**: Donc...donc des membres de la police seraient postés....étaient postés à ces
- 141 endroit-là.
- 142 **Interprète**: فأعضاء من الشرطة يتم وضعهم و بعثهم لهذا... لهذا...لهذه البوابات.
- 143 **Personne entendue**: في ال...في الشهور البدائية كانت البوابات هي المسؤولة.
- 144 **Interprète** : Les premiers mois, la police était responsable.
- 145 **Personne entendue**: و بعدها...
- 146 **Interprète** : Et après...
- 147 **Personne entendue**: ...تم...تم...تم هيكلة إدارة الأمن. هم المسؤولين على هذه البوابات.
- 148 **Interprète** : ...et après que la...la direction de sécurité était restructurée, ils sont devenus
- 149 responsables de ces portes.
- 150 **Intervieweur 1**: À quel moment il y a eu ce changement à peu près ?
- 151 **Interprète**: متى تم هذا التغيير هذا أو في أي وقت يعني؟
- 152 **Personne entendue**: ممكن بعد التحاق بشهر أو...
- 153 **Interprète** : euh...euh...à peu près un mois après...euh...après...après avoir joint les groupes.
- 154 **Intervieweur 1**: À partir de ce moment-là, un mois après votre...votre entrée dans les groupes, la
- 155 direction de la sécurité a commencé à s'occuper des portes.
- 156 **Interprète**: تقريباً شهر بعد التحاقك بالجماعات بدأت إدارة الأمن الإهتمام يعني تحمل مسؤولية البوابات.
- 157 **Personne entendue**: تقريباً.
- 158 **Interprète** : À peu près.
- 159 **Intervieweur 1**: D'accord. Et pendant...pendant d'abord la période pendant laquelle c'est la
- 160 police qui s'en occupait.
- 161 **Interprète**: نتكلم عن الفترة أين كانت الشرطة مسؤولة.
- 162 **Intervieweur 1**: Quels sont les moyens qui étaient mis en disposition pour cela ? Les moyens
- 163 humains et matériels ?
- 164 **Interprète**: ماهي الإمكانيات يعني المادية و البشرية التي وضعت يعني بين أيدي الشرطة للقيام بهذه المهام؟
- 165 **Personne entendue**: في الشهر الأول أنا كنت يعني ليس لدي خلفية مائة في المائة على البوابات.
- 166 **Interprète** : Le premier mois j'avais...j'avais pas une idée à cent pour cent sur...sur ces portes-
- 167 là.
- 168 **Personne entendue**: و لكن الذي أعلم أنهم مجموعات أنصار الدين الجديدة التي أتت هم أغليبيتهم دخلوا هذه البوابات.
- 169 **Interprète** : Ce que je sais c'est que les nouveaux groupes d'AnsarDine qui sont venus c'est eux
- 170 qui sont...euh...qui ont pris charge de ces portes-là.
- 171 [00:09:58]
- 172 **Personne entendue**: بعد انسحابها، ذهب جماعات الطوارق و العرب من أنصار الدين، تم النقل إلى جماعة الس.سécurité
- 173 **Interprète**: آه؟

- 174 **Personne entendue**: جماعة الأمن.
- 175 **Interprète**: بعد ما ذهبوا هنوا...أوكي.
- 176 **Personne entendue**: نعم بعد ما ذهبوا.
- 177 **Interprète**: OK. Et après le départ de ces groupes de AnsarDine et de Touareg, ces les groupes
178 de sécurité qui les ont remplacés.
- 179 **Personne entendue**: مرة قبل دخولي إلى...إلى المجموعات أمر عليهم. أذهب إلى جهة المطار كان MNLA موجود هناك،
180 أذهب على moto دائما و أمر عليهم. أرى شباب طوارق في البوابات.
- 181 **Interprète**: Avant de les joindre, je...je parlais en moto à la direction de l'aéroport là où il y avait
182 le MNLA...OK...et je les voyais dans...dans les portes.
- 183 **Intervieweur 1**: Ehem.
- 184 **Personne entendue**: شفت بوابة المطار مرة عندهم سيارتين و إلا الله أعلم و أسلحة خفيفة.
- 185 **Interprète**: J'ai vu une fois qu'à cette porte-là, il y avait deux véhicules et ils portaient...ils
186 avaient des armes légères.
- 187 **Intervieweur 1**: C'est laquelle des portes ?
- 188 **Interprète**: أي بوابة؟
- 189 **Personne entendue**: المطار.
- 190 **Interprète**: L'aéroport.
- 191 **Intervieweur 1**: D'accord. Qui « ils avaient deux véhicules » ? C'est qui ces « ils » ?
- 192 **Interprète**: من كانت لهم سيارتين؟
- 193 **Personne entendue**: هم طوارق. أعتقد أنصار الدين.
- 194 **Interprète**: Les Touaregs, les Touaregs je pense que c'est...c'est des AnsarDine.
- 195 **Intervieweur 1**: Ils étaient membres de la police ou de la sécurité ? C'est pas très clair pour moi.
- 196 **Interprète**: كانوا هم أعضاء الشرطة و إلا الأمن؟
- 197 **Personne entendue**: في بداية تكوين الهيكلية الأمنية الداخل، كانت الشرطة هي المسؤولة على الأمن كامل.
- 198 **Interprète**: Au début de la restructuration de...de...de la sécurité, la police était...euh...était en
199 charge de toute la sécurité de la ville.
- 200 **Intervieweur 1**: Ehem...d'accord...d'accord. Donc à ce moment-là, c'était la police qui était en
201 charge ?
- 202 **Interprète**: في ذاك الوقت الشرطة كانت هي المسؤولة؟
- 203 **Personne entendue**: نعم.
- 204 **Interprète**: Oui.
- 205 **Intervieweur 1**: Ces membres que vous pensez être d'AnsarDine étaient membres de la police.
- 206 **Interprète**: الأعضاء هنوا التي...الذين تضمن أنهم من أنصار الدين كانوا أعضاء في الشرطة.
- 207 **Personne entendue**: ممكن.
- 208 **Interprète**: Possible.

Restreint CPI

- 209 **Intervieweur 1:** Est-ce que vous me dites qu'il y avait d'autres...d'autres personnes qui n'étaient
210 pas membres de la police et qui s'occupaient de la sécurité à ces portes ?
- 211 **Interprète:** هل تقول لنا أن هناك أشخاص آخرون لم يكونوا أعضاء في الشرطة كانوا مسؤولون على هذه الأبواب و البوابات؟
212 **Personne entendue:** أنا لا أعرف كثير منهم.
- 213 **Interprète:** Je ne...je ne connais pas beaucoup d'entre eux.
- 214 **Intervieweur 1:** D'accord. Pendant le temps que vous étiez vous à la police et...et avant la
215 restructuration de la sécurité...
- 216 **Interprète:** خلال الوقت التي كنت أنت في الشرطة و قبل هيكله الأمن...
- 217 **Intervieweur 1:** ...comment ce travail-là était organisé par la police ?
- 218 **Interprète:** ...كيف كان ينظم الشغل داخل الشرطة؟
219 **Personne entendue:** بعد دخولي أو قبل؟
- 220 **Interprète:** Après ou avant...euh...avant de les joindre ?
- 221 **Intervieweur 1:** Non, quand vous les avez joint. Pendant que vous étiez là à la police.
222 **Interprète:** لما إنضميت، لما كنت أنت موجود.
- 223 **Personne entendue:** أنا خذيت الشهر الأول يمكن كمترجم. منذ الشهور الأولى.
- 224 **Interprète:** Je dirai le premier mois ou les premiers mois, j'ai commencé comme interprète.
- 225 **Personne entendue:** نشوف أمير الشرطة و النواب متاعهم دائما يأتي إلى أنصار الدين كثيرون يأتون إلى هناك و يذهبون
226 لا...لا...ليس لدي علم تام بالهيكله الأولى.
- 227 **Interprète:** J'ai vu l'émir et ses députés. Je voyais beaucoup d'Ansardine qui venaient, ils
228 repartaient avec eux. Donc, je n'avais pas...euh...une connaissance ou une idée sur
229 leur...euh...structure.
- 230 **Intervieweur 1:** D'accord. Juste une précision, quand vous dites « l'émir », c'est quel émir ?
- 231 **Interprète:** لما نتكلم على الأمير للتوضيح أي أمير؟
232 **Personne entendue:** أمير الشرطة.
- 233 **Interprète:** L'émir de la police.
- 234 **Intervieweur 1:** Comment s'appelait-il en ce moment-là ?
- 235 **Interprète:** إسمه في ذاك الوقت؟
236 **Personne entendue:** آدم.
- 237 **Interprète:** ADAM.
- 238 **Intervieweur 1:** D'accord. Vous avez mentionné ses députés, c'est qui ces députés ?
- 239 **Interprète:** ذكرت نوابه، من كان نوابه؟
240 **Personne entendue:** أنا ذكرتهم يمكن من قبل. هم أبو ضر و...
- 241 **Interprète:** Je les ai déjà mentionnés. C'était ABOU DHAR...
- 242 **Personne entendue:** أبو ضر هو نائب الشرطة.
- 243 **Interprète:** C'était le député de la police.

Restreint CPI

- 244 **Intervieweur 1:** D'accord.
- 245 **Personne entendue:** وال... هذا ما أتذكر. أبو ضرر فقط.
- 246 **Interprète :** ABOU DHAR, seulement ABOU DHAR. C'est tout.
- 247 **Intervieweur 1:** C'est un seul député.
- 248 **Interprète :** هذا نائب واحد.
- 249 **Personne entendue:** نعم، نائب واحد. نائب الشرطة.
- 250 **Interprète :** Oui, c'est le seul oui, le député de police.
- 251 **Intervieweur 1:** D'accord. Donc par la suite, vous nous avez dit que la sécurité après le relais
- 252 de...de la sécurité des portes.
- 253 **Interprète :** و بعدها قلت لنا أن الأمن مسك زمام ال...ال...الأمر.
- 254 **Personne entendue:** البوابات، نعم.
- 255 **Interprète :** البوابات.
- 256 **Intervieweur 1:** D'accord.
- 257 **Interprète :** Oui, les portes.
- 258 [00:15:02]
- 259 **Intervieweur 1:** Parlez-nous des patrouilles de la police tel que vous les connaissez.
- 260 **Interprète :** كلمنا على دوريات الشرطة.
- 261 [Les 2 lignes suivantes sont prononcées simultanément]
- 262 **Intervieweur 1:** Quand vous étiez a police, comment s'étaient organisées ?
- 263 **Interprète :** لما كنت في الشرطة، كيف كانت تنظم؟
- 264 **Personne entendue:** الدوريات تنظم...أغلبية الدوريات تكون في الليل.
- 265 **Interprète :** euh...euh...la majorité des patrouilles...euh...euh...se faisaient la nuit.
- 266 **Personne entendue:** في النهار ممكن بعد صلاة العصر دورية واحدة.
- 267 **Interprète :** euh...pendant la journée...euh...euh...d'habitude après la prière du Asr, une...une
- 268 patrouille seulement se faisait.
- 269 **Personne entendue:** و بعدها في الليل أنظم دوريات تبدأ من 12 في الليل.
- 270 **Interprète :** euh...la nuit...euh...les patrouilles s'organisaient à partir de minuit.
- 271 **Personne entendue:** عفوا...à partir...عند التاسعة، التاسعة.
- 272 **Interprète :** Désolé, désolé 9 heures.
- 273 **Personne entendue:** عند التاسعة صبا...في الليل.
- 274 **Interprète :** À 9 heures du soir.
- 275 **Intervieweur 1:** 9 heures du soir.
- 276 **Personne entendue:** الساعة 21.

[ICC] RESTRICTED

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0051-0457 (transcription of MLI-OTP-0048-0791- Track 1)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 0466, l. 289-290	و...و أنا أنادي عليهم و أقول لهم الدورية التاسعة مثلا عليكم، الدورية الحادية عشر على فلان و فلان، الدورية كذا على فلان و فلان.	Donc je désigne les personnes par exemple je leur dis « OK, vous allez faire la patrouille telle patrouille 21 heures, vous vous allez faire la patrouille de...euh...11 heures »	Et ... et je les appelais et je leur disais, par exemple : « Tu prends en charge la neuvième patrouille. Untel et untel se chargeront de la onzième patrouille. Untel et untel se chargeront de telle autre patrouille ».

Restreint CPI

- 277 **Interprète** : Oui, 21 heures.
- 278 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc vous prenez...pensez à un exemple d'une journée, comment
- 279 c'était fait ? Qui décide d'envoyer les patrouilles ?
- 280 **Interprète**: فكر مثلا في يوم معين...أو كي...كيف كان يحصل ذلك؟ من يقرر لبعث دوريات؟
- 281 **Personne entendue**: الأمير.
- 282 **Interprète** : L'émir.
- 283 **Intervieweur 1**: Et comment ça se passe ?
- 284 **Interprète**: كيف يحدث ذلك؟
- 285 **Personne entendue**: هو كل يوم يقول لي نظم دورية، يعطيني الأفراد الموجودين.
- 286 **Interprète** : Chaque jour, il organise une patrouille, il me donne les personnes disponibles.
- 287 **Personne entendue**: الأسماء.
- 288 **Interprète** : Les noms des personnes.
- 289 **Personne entendue**: و...و أنا أنادي عليهم و أقول لهم الدورية التاسعة مثلا عليكم، الدورية الحادية عشر على فلان و فلان،
- 290 الدورية كذا على فلان و فلان.
- 291 **Interprète** : Donc je désigne les personnes par exemple je leur dis « OK, vous allez faire la
- 292 patrouille telle patrouille 21 heures, vous vous allez faire la patrouille de...euh...11 heures »
- 293 **Intervieweur 1**: Ehem.
- 294 **Personne entendue**: هكذا.
- 295 **Interprète** : C'est comme ça.
- 296 **Intervieweur 1**: D'accord. Et...et où est-ce que ces personnes font la patrouille ?
- 297 **Interprète**: و أين يقوم هذا الأشخاص بالدوريات؟ أين في أي مكان؟
- 298 **Personne entendue**: في الشوارع.
- 299 **Interprète** : Dans les rues.
- 300 **Intervieweur 1**: D'accord. Ils avaient quels moyens pour faire ces patrouilles ?
- 301 **Interprète**: ماهي...ماذا كانت يعني الإمكانيات؟ ماذا كانت؟
- 302 **Personne entendue**: سيارة...سيارة...
- 303 **Interprète** : Un véhicule.
- 304 **Personne entendue**: ...الأغلبية تلقاها 4 أفراد، 3 أفراد.
- 305 **Interprète** : En majorité, il y avait 3 ou 4 personnes.
- 306 **Intervieweur 1**: Dans le véhicule ?
- 307 **Interprète**: داخل السيارة؟
- 308 **Personne entendue**: نعم.
- 309 **Interprète** : Oui.

Restreint CPI

- 310 **Intervieweur 1:** D'accord. Ils avaient d'autres moyens de se déplacer ?
311 **Interprète:** هل كان لديهم وسائل أخرى للتنقل؟
312 **Personne entendue:** عندهم موتوات.
313 **Interprète:** Oui, ils avaient des motos.
314 **Intervieweur 1:** D'accord. Donc ils allaient en patrouille. Ils...donc ils partaient en patrouille et
315 qu'est se passait pendant ces patrouilles.
316 **Interprète:** فكانوا يمشوا الدوريات و ماذا كان يحدث خلال هذه الدوريات؟
317 **Personne entendue:** هم مهمتهم في الدورية هو تأمين المدينة و الأمر بالمعروف و النهي عن المنكر.
318 **Interprète:** Leur mission pendant la patrouille...les patrouilles c'est de sécuriser la ville et la
319 convention du convenable et l'interdiction du blâmable.
320 **Intervieweur 1:** Juste une précision, vous nous avez dit que la convention du...que ce travail...
321 **Intervieweur 2:** La convention du convenable.
322 **Intervieweur 1:** ...que la convention du convenable et l'interdiction du blâmable c'était le travail
323 de la Hesbah.
324 **Interprète:** قلت لنا من قبل أن الأمر بالمعروف و النهي عن المنكر هو شغل الحس...الحسبة.
325 **Personne entendue:** هذا شغل الجميع ماهو الحسبة فقط.
326 **Interprète:** Non, c'est le travail de tout le monde pas seulement la Hesbah.
327 **Intervieweur 1:** D'accord. Donc la police s'occupait de cela aussi.
328 **Interprète:** فالشرطة كانت تهتم بذلك.
329 **Personne entendue:** الشرطة و الجيش.
330 **Interprète:** L'armée, la police.
331 **Intervieweur 1:** D'accord....d'accord, c'est bien compris. Donc...
332 **Interprète:** مفهوم جيداً.
333 **Intervieweur 1:** ...ils font la patrouille. Ils sécurisent la ville. S'ils voient quelque chose qui est
334 interdit, qu'est-ce qu'ils font ?
335 **Interprète:** أوكي...يعملوا الدوريات، يؤمنون المدينة...أوكي...إذا رأوا شيئاً يعني....
336 **Interprète:** Quelque chose qui ?
337 **Intervieweur 1:** Quelque chose d'interdit ou un problème quelconque.
338 **Interprète:** ...ممنوع...ممنوع و إلا أي مشكلة، ماذا يعملون؟
339 [00:20:00]
340 **Personne entendue:** في البداية الصحيفة الموجودة معنا، الأوامر التي عندنا إننا نشوف واحد في مخالفة شرعية، ننصحه.
341 **Interprète:** OK, OK. En accordance avec le document qu'on avait...OK...si on voit quelqu'un
342 commettre un péché. Le terme utilisé c'est « une infraction de la Sharia », OK...ou religieuse, on
343 le conseille au début.
344 **Intervieweur 1:** OK. Vous le conseillez en lui disant quoi ?

10
Restreint CPI

Restreint CPI

- 345 **Interprète**: فتنصحوه، ماذا تقولون له؟
- 346 **Personne entendue**: نبين له أن عمله عمل غير شرعي في...في الشريعة الإسلامية.
- 347 **Interprète**: On lui montre et démontre que ce qu'il fait est interdit pas la Sharia, par la religion
348 islamique.
- 349 **Personne entendue**: بعدها يتركونه.
- 350 **Interprète**: Et ils le laissent partir.
- 351 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 352 **Intervieweur 2**: Excuses moi. Il avait dit « au début », c'est ça ?
- 353 **Interprète**: Au début.
- 354 **Intervieweur 2**: Au début, ça veut dire quoi ?
- 355 **Interprète**: قلت في البداية. ماذا تقصد في البداية؟
- 356 **Personne entendue**: مثلاً ننصحوه، نقول له أنت مخافة مثلاً عندك مخالفة شرعية، الآن نأخذ إسمك، نكتب إسمك. إذا وجدناك
357 في مخالفة، نفس المخالفة أو غيرها...نفس المخالفة الشرعية مرة أخرى ستعاقب.
- 358 **Interprète**: OK. Au début on...on...on lui dit que il est train de commettre une infraction de la
359 Sharia.
- 360 **Intervieweur 1**: Ehemmm.
- 361 **Interprète**: OK. On prend son...son nom...OK...et on lui rappelle que si on le trouve en train de
362 commettre le même péché, la même infraction...OK...il sera puni.
- 363 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc la règle c'est de prévenir d'abord et de laisser partir.
- 364 **Interprète**: القاعدة هو ال...أنك يعني تنذره إنذار أول شيء...
- 365 **Personne entendue**: نعم.
- 366 **Interprète**: ...و تتركوه يمشي.
- 367 **Personne entendue**: نعم، هذه هي القاعدة.
- 368 **Interprète**: Ça, c'est la règle.
- 369 **Intervieweur 1**: OK. Est-ce que cette règle était toujours respectée ?
- 370 **Interprète**: هل تم إحترام هذه القاعدة كل الوقت؟
- 371 **Personne entendue**: لا أستطيع أن أقول لك تم إحترامها.
- 372 **Interprète**: Je ne peux pas vous dire que si ça était respectée.
- 373 **Intervieweur 1**: Est-ce qu'à votre connaissance, il y a eu des cas où des personnes ont été
374 disons contrôlées ou sanctionnées le même jour?
- 375 **Interprète**: هل هنا...هل هناك أمثلة أين تم إيقاف الشخص و معاقبته في نفس اليوم؟
- 376 **Personne entendue**: لا أتذكر.
- 377 **Interprète**: Je ne me souviens pas.

- 378 **Personne entendue**: صعوبة شوية.
- 379 **Interprète** : C'était un peu difficile.
- 380 **Personne entendue**: كثير يعني.
- 381 **Interprète** : Il y a beaucoup de...
- 382 **Interprète**: كثير من القضايا يعني؟
- 383 **Personne entendue**: نعم.
- 384 **Interprète** : Il y a beaucoup de cas.
- 385 **Intervieweur 1**: Beaucoup de cas. Quand vous dites « cas », vous pensez...vous parlez de
- 386 quoi ?
- 387 **Interprète**: لما نقول "قضايا"، تقصد...
- 388 **Personne entendue**: مخالفات كثيرة.
- 389 **Interprète** : Les infractions.
- 390 **Intervieweur 1**: D'accord. Parlons...vous nous aviez dit la dernière fois le 6 septembre que
- 391 vous...vous-même vous avez eu à faire des patrouilles ?
- 392 **Interprète**: قلت لنا يوم 6 سبتمبر أن أنت قمت بدوريات.
- 393 **Personne entendue**: نعم.
- 394 **Interprète** : Oui.
- 395 **Intervieweur 1**: Est-ce que ce genre de chose s'est passé pendant que vous faisiez, que vous
- 396 étiez dans une patrouille vous-même ?
- 397 **Interprète**: هل حصل هذا الشيء لما كنت تقوم أنت بالدورية؟
- 398 **Personne entendue**: لا أعرف. لا أعتقد ذلك.
- 399 **Interprète** : Je ne le crois pas.
- 400 **Intervieweur 2**: euh...je...je reviens à ce que...à ce que vous disiez au début quand vous disiez
- 401 au début une personne qui commet une infraction, vous preniez son nom...
- 402 **Interprète**: نرجع إلى لما قلت لنا في البداية لما يرتكب الشخص مخالفة و تأخذون اسمه...
- 403 **Intervieweur 2**: ...et ensuite, vous lui expliquait la Sharia...
- 404 **Interprète**: ...و بعد توضحون له الشريعة...
- 405 **Intervieweur 2**: ...et après il s'en va.
- 406 **Interprète**: ...و بعدين يترك، يمشي لحاله.
- 407 **Intervieweur 2**: Mais est-ce que...est-ce que vous aviez un cahier avec vous? Parce que si vous
- 408 patrouillez régulièrement, comment est-ce que vous savez si une personne a été arrêtée la
- 409 première fois ou pas. Vous aviez un cahier avec vous ?
- 410 **Interprète**: هل كان لديكم دفتر يعني معكم يعني إذا الشخص مثلا يرتكب مخالفة و مشى، كيف تعرفون أنه هو الشخص إذا ارتكبها
- 411 مرة أخرى؟
- 412 **Personne entendue**: الأغلبية يكتبون الأسماء، يأتون إلينا في الإدارة.

Restreint CPI

- 413 **Interprète**: الأغلبية؟
- 414 [00:25:00]
- 415 **Personne entendue**: الأغلبية المخالفة. الدورية تكتب أسماء الناس اللي... اللي شافوهم كامل.
- 416 **Interprète**: Oui, la patrouille écrit les noms des personnes qu'ils ont eu affaire, OK...heuh.
- 417 **Intervieweur 1**: Ehemmm.
- 418 **Personne entendue**: نكتب أسماء الأشخاص هذه.
- 419 **Interprète**: Donc, on écrit les noms de ces personnes.
- 420 **Personne entendue**: نعم.
- 421 **Personne entendue**: وبعدها في الشهور الثلاثة الأخيرة...
- 422 **Interprète**: Et après, les 3 derniers mois...
- 423 **Personne entendue**: جاعنا أمر أن أي واحد مخالفة لا بد أن يصل إلى...تأتي به إلى مركز الشرطة.
- 424 **Interprète**: ...on a eu des ordres que chaque personne commettant une infraction, on devait le
- 425 ramener à la station de police.
- 426 **Personne entendue**: ل...إذا كان هو كان فعل هذه المخالفة قبل أو لم يفعلها...
- 427 **Interprète**: Oui.
- 428 **Personne entendue**: ...سنتركه. إذا كان ليس في ال liste هو، نتركه.
- 429 **Interprète**: أوكي، إذا كان ليس في ال liste..إذا كان لم يفعل مخالفة مرة ثانية تتركوه.
- 430 **Personne entendue**: قبل نعم ... نعم.
- 431 **Interprète**: OK. Si il ne fer...figurait pas parmi la liste, si il n'a pas...euh...il n'a
- 432 pas...euh...commis une autre infraction, on le laisse partir.
- 433 **Intervieweur 1**: D'accord. Est-ce que vous avez connaissance de cas de personnes
- 434 récidivistes donc qu'on rattrapé une deuxième fois ?
- 435 **Interprète**: هل لديك أمثلة أشخاص ارتكبوا المخالفة مرة ثانية؟
- 436 **Personne entendue**: أتذكر فتاة واحدة جابوها 3 مرات.
- 437 **Interprète**: Je me sou...je me souviens d'une fille qui a été ramenée à 3 reprises.
- 438 **Personne entendue**: 3 مرات...جل...جلدوها الشرطة 10 جلادات.
- 439 **Interprète**: La police l'a flagellé 10 fois, 10 coups.
- 440 **Intervieweur 1**: Et cette fille avait été ramenée pourquoi ?
- 441 **Interprète**: ولماذا أوتي بها؟
- 442 **Personne entendue**: وجدوها مع...مع شاب على...على الرمال خارج المدينة.
- 443 **Interprète**: On l'a trouvé avec un jeune dans les sables, dans les dunes avec un jeune en
- 444 dehors de la ville.
- 445 **Intervieweur 1**: D'accord. Pour toutes les 3 occasions, c'est la raison pour laquelle elle a été
- 446 ...elle a été amenée.

Restreint CPI

- 447 **Interprète** : و 3 مرات هذا هو السبب الذي أوتي بها.
- 448 **Personne entendue** : نعم.
- 449 **Interprète** : Oui.
- 450 **Intervieweur 1**: D'accord. Vous vous souvenez d'autres cas où des personnes ont été...ont été
- 451 sanctionnées après des patrouilles ?
- 452 **Personne entendue** : هل تتذكر أمثلة أخرى أين تم...تمت العقوبة يعني من قبل الدورية. يعني الدورية هي أعطت العقوبة؟
- 453 **Personne entendue** : دوريات الشرطة لا تعاقب إلا في مركز الشرطة.
- 454 **Interprète** : Les patrouilles de la police ne punit pas, seulement à la station de police.
- 455 **Personne entendue** : ممكن جماعة الأمن لديهم...او جماعة الحسبة ممكن ولكن الشرطة لا أتذكر أنه عاقبوا أحد خارج المركز.
- 456 **Interprète** : Peut-être...peut-être les gens de la sécurité et de la Hesbah le font mais je ne me
- 457 souviens pas les membres de la police ayant puni pendant patrouille.
- 458 **Intervieweur 2**: Vous...vous dites la...en parlant de la jeune fille qu'elle avait été trouvée dans
- 459 les sables, en dehors de la ville ?
- 460 **Interprète** : قلت لنا أنه هذه البنت وجدت...آه...في الرمال خارج المدينة.
- 461 **Personne entendue** : ماهو خارج المدينة. قريب للخرجة يعني.
- 462 **Interprète** : قريب للخرجة.
- 463 **Personne entendue** : يعني الرمال موجودة ممكن 400 متر للمدينة.
- 464 **Interprète** : Proche...proche de la sortie, pas très loin. Les sables sont à peine 400 mètres de la
- 465 ville.
- 466 **Intervieweur 1**: D'accord. Mais est-ce que vous vous souvenez de cas où des membres de la
- 467 police auraient été impliqués dans les sanctions, dans les punitions ?
- 468 **Interprète** : هل تذكر أن أعضاء الشرطة قاموا بالعقاب و إلا بإعطاء العقوبة؟
- 469 **Personne entendue** : في الخارج ما أعتقد.
- 470 **Interprète** : C'est à dire « impliqués », c'est à dire c'est eux qui ont puni ?
- 471 **Intervieweur 1**: Ils ont participé à une punition.
- 472 **Interprète** : Participer.
- 473 **Interprète** : هل شاركوا في معاقبة شخص ما؟
- 474 **Personne entendue** : في الجلد العام لا يشاركون فيه.
- 475 **Interprète** : الجلد العام.
- 476 **Personne entendue** : العام.
- 477 **Interprète** : La flagellation publique il ne participent pas.
- 478 **Personne entendue** : إلاء، يشاركون.
- 479 **Interprète** : آه يشاركون.
- 480 [00:30:00]
- 481 **Personne entendue** : نعم.

- 482 **Interprète** : Correction, la flagellation publique ils y participent.
- 483 **Intervieweur 2**: Qui participe ?
- 484 **Interprète**: من يشارك؟
- 485 **Personne entendue**: الشرطة، الشرطة.
- 486 **Interprète** : La police.
- 487 **Intervieweur 1**: OK, d'accord. Ils participent à d'autres punitions à part la flagellation ?
- 488 **Interprète**: هل يشاركون في عقوبات أخرى ما عدا الجلد؟
- 489 **Personne entendue**: هم دائما في...إذا كان فيه عقوبة عامة يتصلون بنا الأمن يقولون يريدون مساعدة الشرطة في تأمين المكان.
- 490 **Interprète** : Oui, s'il y a une...une flagel...une...une punition publique...uhh...euh...punition,
- 491 châtiment public....
- 492 **Intervieweur 1**: Ehem.
- 493 **Interprète** : ...la sécurité nous contacte pour demander l'assistance de la police pour sécuriser
- 494 les lieux.
- 495 **Intervieweur 1**: D'accord. Et sur place quand vous y allez pour sécuriser les lieux, est-ce des
- 496 membres de la police font autre chose ?
- 497 **Interprète**: و لما أي...يذهب الشرطة لتأمين المكان، هل تقوم الشرطة بعمل شئ ثاني؟
- 498 **Personne entendue**: مثلا، أي شيء؟
- 499 **Interprète** : Par exemple ?
- 500 **Intervieweur 1**: Vous nous avez dit par exemple que les membres de la police participaient
- 501 au...au flagellation publique.
- 502 **Interprète**: مثلا قلت لنا أن أعضاء الشرطة يشاركون في الجلد العام.
- 503 **Personne entendue**: نعم.
- 504 **Interprète** : Oui.
- 505 **Intervieweur 1**: Est-ce qu'ils ont un rôle quelconque à part sécuriser les endroits près à d'autres
- 506 sanctions qui sont...qui sont imposées ?
- 507 **Interprète**: هل لديهم دور آخر بالإضافة إلى تأمين المكان لما تكون هنا...يكون هناك...تكون هناك عقوبة عامة؟
- 508 **Personne entendue**: يشاركون ممكن الأمير ينصب الشرطة هم المسؤولين على الجلد. الشرطة يجلدوا. ممكن الحسبة يجلدوا.
- 509 ممكن الأمن.
- 510 **Interprète** : L'émir désigne...euh...les responsables de la flagellation peut-être c'est la police, la
- 511 police, la Hesbah aussi...euh...peut flageller aussi....
- 512 **Personne entendue**: و الأمن.
- 513 **Interprète** : ...ainsi que la sécurité.
- 514 **Intervieweur 1**: D'accord. De quel émir vous parlez sur ce point précis ?
- 515 **Interprète**: من الأمير الذي نتحدث عنه؟

Restreint CPI

- 516 **Personne entendue**: ما كان دائماً...ماهو ثابت. ممكن يكون أمير الشرطة هو المسؤول على المكان هذا. ممكن يكون أمير
517 الأمن. ممكن يكون أمير الحسبة.
- 518 **Interprète** : OK...euh...euh...la personne qui est en charge des lieux là où...euh...la punition va
519 se...se tenir soit c'est l'émir de la police, soit c'est l'émir de la Hesbah, soit c'est l'émir de la
520 sécurité.
- 521 **Intervieweur 1**: Ehemmm...ehemm...ehemm...d'accord. C'était juste pour être clair.
- 522 **Interprète**: للتوضيح.
- 523 **Intervieweur 1**: Comme il y a plusieurs émirs, il faut savoir de qui...de qui on parle...
- 524 **Interprète**: لأنه فيه كثير من الأمراء.
- 525 *[Les 2 lignes suivantes sont prononcées simultanément]*
- 526 **Intervieweur 1**: ...tout simplement. D'accord, nous reviendrons sur ces sanctions avec plus de
527 détails...
- 528 **Interprète**: سنرجع إلى هذه العقوبات بالتفصيل.
- 529 **Personne entendue**: جيد.
- 530 **Intervieweur 1**: ...plus tard. Pour l'instant, passons...vous avez dit aussi comme j'ai rappelé tout
531 a l'heure que...que la police recevait les plaintes.
- 532 **Interprète**: قلت لنا من قبل لأن الشرطة تصلها شكاوى.
- 533 **Personne entendue**: نعم.
- 534 **Interprète** : Oui.
- 535 **Intervieweur 1**: D'où venaient ces plaintes?
- 536 **Interprète**: من أين تأتي الشكاوى؟
- 537 **Personne entendue**: الشكاوى مختلفة. شكاوى الديون، شكاوى السرقة.
- 538 **Interprète** : Divers plaintes...euh...euh...des dettes, des plaintes de dettes, des...des plaintes de
539 vol, oui.
- 540 **Personne entendue**: شكاوى الإغتصاب، شكاوى الخمر.
- 541 **Interprète** : Des plaintes de viol, alcool.
- 542 **Personne entendue**: كثير من الشكاوى.
- 543 **Interprète** : Beaucoup de plaintes.
- 544 **Intervieweur 1**: D'accord. Et qui déposait ces plaintes ?
- 545 **Interprète**: و من كان يقدم هذه الشكاوى؟
- 546 **Personne entendue**: المظلومين يأتون.
- 547 **Interprète** : Les personnes à tort...les personnes qui ont subi...
- 548 **Avocat (Article 55-2)** : Victimes.
- 549 **Interprète** : ...victimes je veux dire.

Restreint CPI

- 550 **Intervieweur 1:** Donc les victimes viennent à la police pour déposer des plaintes.
- 551 **Interprète:** فالضحايا يأتون إلى الشرطة لتقديم الشكاوى.
- 552 **Personne entendue:** نعم.
- 553 **Intervieweur 1:** D'accord. Et la police donc assurait ce service-là de recevoir les plaintes.
- 554 **Interprète:** و الشرطة تقدم هذه الخدمة لإستلام الشكاوى.
- 555 **Personne entendue:** نعم.
- 556 **Interprète :** Oui.
- 557 **Intervieweur 1:** OK. Donc, vous recevez...d'abord la plainte est reçue par qui à la police ?
- 558 **Interprète:** أول...أولا و قبل كل شيء، من يستلم الشكوى في الشرطة؟
- 559 **Personne entendue:** أغلبية الشكاوي يستلمها الأمير. إذا كان الأمير...
- 560 **Interprète :** La majorité des plaintes sont reçues par l'émir.
- 561 **Personne entendue:** ...إذا كان الأمير موجود...موجود نائب الأمير.
- 562 **Interprète :** Si l'émir n'est pas disponible, c'est son député qui les reçoit.
- 563 **Intervieweur 1:** Vous nous avez dit que le député de...euh...
- 564 **Interprète:** قلت لنا أن النائب...
- 565 [00:35:01]
- 566 **Intervieweur 1:** ...d'ADAM c'était ABOU DHAR.
- 567 **Interprète:** ...آدم هو أبو ضر.
- 568 **Personne entendue:** نعم.
- 569 **Interprète :** Oui.
- 570 **Intervieweur 1:** euh...le deuxième chef de la police ABOU SOULEYMANE avait aussi un député
- 571 ou plusieurs ?
- 572 **Interprète:** و المسؤول الثاني للشرطة أبو سليمان، هل كان لديه نائب؟
- 573 **Personne entendue:** نعم، نفس أبو ضر هو نائبه و لكن بعد فترة ذهب أبو ضر.
- 574 **Interprète :** Oui, c'était le même. C'était ABOU DHAR mais après un...un...un...un bout de
- 575 temps, ABOU DHAR est parti.
- 576 **Personne entendue:** و لكن هذا في فترة التجهيز لكونا.
- 577 **Interprète :** euh...c'était pendant...euh...la préparation pour KONNA.
- 578 **Intervieweur 1:** ABOU DHAR a quitté pendant la préparation pour KONNA ?
- 579 **Interprète:** و خلال فترة التجهيز لكونا ذهب أبو ضر؟
- 580 **Personne entendue:** نعم.
- 581 **Interprète :** Oui.
- 582 **Intervieweur 1:** D'accord. Il a été remplacé quand il est parti ?

Restreint CPI

- 583 **Interprète**: هل تم يعني تبديله...يعني له خليفة؟
584 **Personne entendue**: لا، لا.
585 **Interprète**: Non.
586 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc l'émir reçoit la plainte à défaut c'est son député ABOU DHAR.
587 L'émir reçoit la plainte en général.
588 **Interprète**: فبصفة عامة الأمير تصله الشكوى.
589 **Intervieweur 1**: À défaut c'est son...son député comme vous l'appellez qu'il...qu'il reçoit...qu'il
590 reçoit la plainte.
591 **Interprète**: و إذا لم يكن ذلك، نائبه يستلم الشكوى.
592 **Personne entendue**: نعم.
593 **Interprète**: Oui.
594 **Personne entendue**: هو اللي كان معايا في الفيديو أمس.
595 **Interprète**: C'est lui qui était avec moi sur le vidéo hier, avant-hier.
596 **Personne entendue**: أبو ضر.
597 **Interprète**: ABOU DHAR.
598 **Intervieweur 1**: ABOU DHAR, oui. Vous nous avez dit. Nous y reviendrons.
599 **Interprète**: قلت لنا. سترجع لذلك.
600 **Intervieweur 1**: Merci pour cette précision.
601 **Interprète**: شكرا على التوضيح.
602 **Intervieweur 1**: euh...est-ce qu'à votre connaissance il est arrivé que l'émir et le député ne
603 soient pas au poste de police ?
604 **Interprète**: هل على حسب معلوماتك حصل أنه لم يكن الأمير و لا نائبه موجودين...موجودين؟
605 **Personne entendue**: إذا كان ليس موجود، أقوم أنا بكتابة الشكوى و أعطيه موعد يأتي غدا أو مثلا بعد ساعتين يأتي الأمير و
606 يتراجع مع الأمير أو ينتظر.
607 **Interprète**: Si...si...euh...les deux n'étaient pas la...
608 **Intervieweur 1**: Ehem.
609 **Interprète**: C'est moi je prends note de la plainte, OK ?
610 **Intervieweur 1**: D'accord.
611 **Interprète**: Et je lui donne un rendez-vous soit qu'il va retourner demain, soit dans deux heures,
612 soit il doit attendre le retour de l'émir.
613 **Intervieweur 1**: Et à part vous trois, d'autres personnes pouvaient prendre les plaintes ?
614 **Interprète**: و هل يعني ما...يعني ما عدا أنتم الثلاث، هل يمكن لآخرين أن يأخذون الشكوى؟
615 **Personne entendue**: في مركز الشرطة، لا.

Restreint CPI

- 616 **Interprète** : Non, pas à la station de la police...de police.
- 617 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc la plainte est reçue et...et notée.
- 618 **Interprète**: تصل الشكوى، تسجل.
- 619 **Intervieweur 1**: Que fait la police?
- 620 **Interprète**: ماذا تفعل الشرطة بعد ذلك؟
- 621 **Personne entendue**: إذا كان مثلاً قضية دين...
- 622 **Interprète** : Si c'est un cas de dette par exemple...
- 623 **Personne entendue** : ...نكتب له ورقة استدعاء لل...لصاحبه اللي عنده منه رهن.
- 624 **Interprète** : ...on rédige une convocation à la personne...euh...à la personne qui...euh...à l'autre
- 625 personne qui fait l'objet la plainte ou qui lui doit de l'argent.
- 626 **Intervieweur 1**: Ehem.
- 627 **Interprète** : Voilà.
- 628 **Personne entendue** : نعطيهها له هو و نقول له أنت تعطيها لصاحبك و تأتينا مرة ثانية.
- 629 **Interprète** : On...on la remet à la personne pour qu'il la remette à...à la personne concernée.
- 630 **Avocat (Article 56)** : Donc c'est le créancier qui remet au débiteur.
- 631 **Interprète** : المدين هو الذي يسلم الإستدعاء إلى الشخص المدان.
- 632 **Personne entendue** : نعم، نعم.
- 633 **Interprète** : Oui.
- 634 **Intervieweur 1**: euh.. [REDACTED] vient de demander ou de clarifier si le
- 635 créancier...euh...ou de préciser si le créancier qui...euh...qui apporte la plainte à la personne.
- 636 **Interprète**: الشخص المدين.
- 637 **Avocat (Article 55-2)**: الدائن.
- 638 **Interprète**: المدان.
- 639 **Avocat (Article 55-2)**: الدائن.
- 640 **Interprète**: الدائن هو الذي يسلم الإستدعاء إلى...
- 641 **Avocat (Article 55-2)**: المدين.
- 642 **Interprète**: ...المدين.
- 643 **Personne entendue**: نعم.
- 644 **Interprète** : Oui, c'est ça.
- 645 **Intervieweur 1**: D'accord, merci...euh...donc ça c'est pour les cas de...de dettes. Vous avez
- 646 mentionné également des plaintes de viol.
- 647 **Interprète**: فذكرت هذا في ما يتعلق بالدين، ذكرت حالات إغتصاب.

Restreint CPI

- 648 **Personne entendue**: حالة واحدة حصلنا عليها إغتصاب.
- 649 **Interprète** : Un seul cas.
- 650 **Interprète**: شكوى واحدة للإغتصاب.
- 651 **Personne entendue**: نعم.
- 652 **Interprète** : Une seule plainte de viol on a reçu.
- 653 **Intervieweur 1** : Une seule plainte de viol, d'accord. De quoi s'agissait-il ?
- 654 **Interprète**: كان يتعلق بماذا؟
- 655 **Personne entendue**: هو... هو من الشرطة. هو الذي إغتصب.
- 656 **Interprète** : Il était de la police. C'est lui qui a commis le viol.
- 657 **Intervieweur 1**: D'accord. C'est le cas que vous avez mentionné en juillet où le policier a été sanctionné pour viol.
- 658 **Intervieweur 1**: D'accord. C'est le cas que vous avez mentionné en juillet où le policier a été sanctionné pour viol.
- 659 **Interprète**: ذكرت لنا هل هذه هو... هذه الحالة التي ذكرتنا لنا في جويلية أين الشرطي ارتكب الإغتصاب؟
- 660 **Personne entendue**: نعم.
- 661 **Interprète** : Oui.
- 662 **Intervieweur 1**: Parlez-nous en pour qu'on comprenne ce qui s'est passé.
- 663 [00:40:00]
- 664 **Interprète**: كلمنا على ماذا حصل حتى نفهم ماذا حصل.
- 665 **Personne entendue**: يعني طريقة حادث الإغتصاب؟
- 666 **Interprète** : Le...le cas du viol ?
- 667 **Intervieweur 1**: Le cas du viol s'il vous plait oui.
- 668 **Interprète** : Oui.
- 669 **Personne entendue**: هو اسمه أبو بكر بوركينبي.
- 670 **Interprète** : euh...il s'appelle Abou Baccar BURKINABI.
- 671 **Personne entendue**: بوركينابي.
- 672 **Interprète** : BURKINABI.
- 673 **Personne entendue**: و هو دائما يشارك في الدوريات.
- 674 **Interprète** : Il participait toujours aux patrouilles.
- 675 **Personne entendue**: عنده moto.
- 676 **Interprète** : Il a...il avait une moto.
- 677 **Personne entendue**: يوم من الأيام، أنت إلبنا فتاة مع أبوها، مع والدها.
- 678 **Interprète** : Une de ces jours, une fille est venue avec son père, accompagnée de son père.
- 679 **Personne entendue**: قالت لنا أن نصف الليل أتى إلي أمام بيت...بيتنا، أتى إلي رجل من الشرطة...

Restreint CPI

- 680 **Interprète** : Elle nous a dit que hier soir une personne de la police est venue près de notre
681 maison.
- 682 **Personne entendue** : وجدها أمام البيت.
- 683 **Interprète** : Il m'a...il l'a trouvé près de la maison.
- 684 **Personne entendue** : ذهب بها هو...هو عنده سلاح.
- 685 **Interprète** : Euh...il était armé. Il avait une arme donc il l'avait prise avec lui.
- 686 **Personne entendue** : قالت إنه إغتصابها.
- 687 **Interprète** : Il a dit qu'il l'avait violé.
- 688 **Personne entendue** : و قلنا...و إتصلنا بال...بالط...بالطب، بالمستشفى.
- 689 **Interprète** : On a contacté...euh...l'hôpital...OK...service médical.
- 690 **Personne entendue** : جاءت الإسعاف و ذهبت بالمرأة للكشف إذا كان هي حقيقة إغتصبت.
- 691 **Interprète** : L'ambulance est venue et elle a amené la fille pour établir si en effet elle a été violée
692 ou pas.
- 693 **Personne entendue** : و قال الأطباء هي فعلا تم إغتصابها.
- 694 **Interprète** : Les docteurs ont confirmé qu'on effet elle a été violée.
- 695 **Personne entendue** : قلنا لها هل تعرفون، تعرفين وجه هذا الرجل؟
- 696 **Interprète** : On lui a demandé si elle pouvait reconnaître le visage de la personne ou la
697 personne.
- 698 **Personne entendue** : قالت نعم.
- 699 **Interprète** : Elle a dit oui.
- 700 **Personne entendue** : جمع الأمير جميع الشرطة...
- 701 **Interprète** : L'émir a rassemblé toute la police...
- 702 **Personne entendue** : ...بما فيهم أنا و هو، الكل.
- 703 **Interprète** : ...inclus tout le monde, moi, lui, tout le monde.
- 704 **Personne entendue** : و قال لها أخرجي صديقك. أشري على الذي إغتصبتك.
- 705 **Interprète** : Il lui a demandé de montrer du...du doigt...uhh...la personne...euh...coupable de
706 son viol.
- 707 **Personne entendue** : و...و أشرت إلى هذا الرجل أبو بكر.
- 708 **Interprète** : Et elle a montré de doigt...du doigt cette personne ABOU BACCAR.
- 709 **Personne entendue** : و غيرنا لهم الملابس و عملنا لهم شاش.
- 710 **Interprète** : OK. On avait...euh...changé leurs vêtements, on a...on leur a demandé de porter
711 des...des turbans...
- 712 **Personne entendue** : و غيرنا الأماكن متاعهم.
- 713 **Interprète** : آه؟

Restreint CPI

- 714 **Personne entendue**: الأماكن...الأماكن إن كان هو مثلا هنا، غيرنا له مكانه.
- 715 **Interprète** : On a changé la position là où il se trouvait. On les a mélangés...OK.
- 716 **Personne entendue**: و رجعت مرة ثانية أشرت على نفس الرجل.
- 717 **Interprète** : Elle est retournée encore une fois et elle a montré du doigt la même personne.
- 718 **Intervieweur 1**: Une deuxième fois?
- 719 **Interprète** : Une deuxième fois.
- 720 **Interprète**: مرة ثانية؟
- 721 **Personne entendue**: نعم.
- 722 **Interprète** : Oui.
- 723 **Intervieweur 2**: D'accord.
- 724 **Personne entendue**: خلاص و ذهبنا به أنا و أبو ضر و...و الأمير آدم...
- 725 **Interprète** : On l'a ramené moi-même et ABOU DHAR à l'émir ADAM...
- 726 **Personne entendue**: ...في المركز في مكتب.
- 727 **Interprète** : ...au bureau.
- 728 **Personne entendue**: ...و إعتترف، و إعتترف هو شخصيا أنه فعلا هو عمل هذا.
- 729 **Interprète** : ...et il a admis...euh...en effet que c'est lui il a commis cet acte.
- 730 **Personne entendue**: و تم سج...و تم أخذه إلى السجن.
- 731 **Interprète** : Il a été amené en prison.
- 732 **Intervieweur 1**: À quelle prison il été amené ?
- 733 **Interprète**: أي سجن أخذ؟
- 734 **Personne entendue**: السجن العام.
- 735 **Interprète** : euh...la...la prison...euh...publique, générale.
- 736 **Personne entendue** : Prison centrale.
- 737 **Interprète** : Prison centrale.
- 738 **Intervieweur 1**: Prison centrale, d'accord...d'accord. Et ensuite, qu'est ce qui s'est passé avec
- 739 cette personne ?
- 740 **Interprète**: و ماذا حصل بعد ذلك مع هذا الشخص؟
- 741 **Personne entendue**: هو هرب من السجن و بعدها يعني وجدناه مرة ثانية.
- 742 **Interprète** : Il s'était enfui de la prison et on a pu le retrouver encore une fois.
- 743 **Personne entendue**: و تم الحكم عليه في المحكمة بالجلد 100 جلدة أمام الناس.
- 744 **Interprète** : Il a été condamné par le tribunal à être flagellé 100 coups publiquement.
- 745 **Personne entendue**: و النفي من الأرض اللي فيها الشريعة.
- 746 [00:44:56]

747 **Interprète** : Et...et le bannissement, être banni de toute...euh...la terre ou les lieux où la
748 shaira...Sharia est appliquée.

749 **Intervieweur 1**: D'accord. Est-ce que cette condamnation a été appliquée ?

750 **Interprète** : هل تم تنفيذ هذا الحكم؟

751 **Personne entendue** : نعم.

752 **Interprète** : Oui.

753 **Intervieweur 1**: Donc il a été flagellé.

754 **Interprète** : فتم جلده؟

755 **Personne entendue** : نعم.

756 **Interprète** : Oui.

757 **Intervieweur 1**: En public?

758 **Interprète** : آه...في الساحة العا...يعني في...في العام؟

759 **Personne entendue** : نعم، في ساحة سانكوري.

760 **Interprète** : À la Place Sankoré.

761 **Intervieweur 1**: Vous étiez présent quand ça s'est passé ?

762 **Interprète** : كنت حاضرا لما؟

763 **Personne entendue** : نعم.

764 **Interprète** : Oui.

765 **Intervieweur 1**: Et qui l'a flagellé physiquement ?

766 **Interprète** : و من جلده؟

767 **Personne entendue** : والله لا أتذكر.

768 **Interprète** : euh...je jure je ne me souviens pas.

769 **Intervieweur 1**: D'accord. Et ensuite vous dites que l'autre partie de la condamnation c'est d'être
770 banni de la...de la région où la sha...

771 **Interprète** : و الجزء الثاني من العقوبة هو النفي من أرض الشريعة.

772 **Personne entendue** : نعم.

773 **Interprète** : Oui.

774 **Intervieweur 1**: Il a été banni ?

775 **Interprète** : و تم نفيه؟

776 **Personne entendue** : نعم.

777 **Interprète** : Oui.

778 **Intervieweur 1**: Et vous savez où il est parti?

779 **Interprète** : و هل تعرف إلى أين ذهب؟

Restreint CPI

- 780 **Personne entendue**: لم أسمع به قط.
- 781 **Interprète** : Je n'ai plus entendu parler de lui.
- 782 *[Les 2 lignes suivantes sont prononcées simultanément]*
- 783 **Intervieweur 1**: D'accord...d'accord. Donc vous me dites que c'est le seul cas de viol...de plainte
- 784 pour viol que vous avez...vous avez reçu à la police.
- 785 **Interprète** : و قلت لنا أن هذه الشكوى الوحيدة للإغتصاب التي وصلت إلى الشرطة.
- 786 **Personne entendue**: نعم.
- 787 **Interprète** : Oui.
- 788 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous avez...
- 789 **Personne entendue**: أظن...أظن أن المحكمة أهبطت دراهم...كثير من المال لل...للفتاة.
- 790 **Interprète** : Je pense que le tribunal a...euh...a donné ou attribué beaucoup...une somme
- 791 d'argent pour la famille.
- 792 **Intervieweur 1**: Pour la victime violée par...par le policier ?
- 793 **Interprète** : للضحية المغتصبة من الشرطي؟
- 794 **Personne entendue**: نعم.
- 795 **Interprète** : Oui.
- 796 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc à part ce cas de viol, est-ce que vous avez entendu parler
- 797 d'entendre cas de viol ?
- 798 **Interprète**: ما عدا قضي...هذه قضية الإغتصاب، هل سمعت بقضايا أخرى إغتصاب؟
- 799 **Personne entendue**: لم أسمع.
- 800 **Interprète** : Non, je n'ai pas entendu.
- 801 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 802 **Interprète** : Et je lui donne un rendez-vous soit qu'il va retourner demain, soit dans deux heures,
- 803 soit il doit attendre le retour de l'émir.
- 804 **Intervieweur 2**: Je peux poser une question?
- 805 **Interprète** : ممكن أسأل سؤال؟
- 806 **Intervieweur 2**: Je suis désolé, je vais revenir sur un point que vous avez cité tout à l'heure.
- 807 **Interprète**: معذرة، أريد أرجع على نقطة ذكرتها من قبل.
- 808 **Intervieweur 2**: euh...vous...vous savez vous avez dit que la...la patrouille avait trouvé cette
- 809 jeune fille dans les sables...
- 810 **Interprète** : قلت لنا أن الدورية وجدت هذه البنت في...في الرمال...

811 **Personne entendue**: نعم.

812 **Interprète** : Oui.

813 **Intervieweur 2**: ...avec...avec un homme ou un jeune homme.

814 **Interprète**: ...مع شاب، رجل.

815 **Personne entendue**: نعم.

816 **Interprète** : Oui.

817 **Intervieweur 2**: euh...qu'est-ce qu'il est devenu l'homme?

818 **Interprète**: ماذا حصل لهذا الشاب؟

819 **Personne entendue**: هرب.

820 **Interprète** : Il s'est enfui.

821 **Intervieweur 2**: D'accord, merci.

822 **Interprète**: شكرا.

823 **Intervieweur 1** : D'accord [*chuchotage, 00:47:57*].. [REDACTED] nous fait signe effectivement il est

824 temps de faire une pause à ce stade.

825 **Interprète**: أنا طلبت فترة إستراحة الآن.

826 **Intervieweur 1**: Il est 13...11 heures...

827 **Interprète**: الساعة الحادية عشر...

828 **Intervieweur 1**: ...1 minute à ma montre.

829 **Interprète**: ...و دقيقة.

830 **Intervieweur 1**: ...donc nous faisons une petite pause tout le monde.

831 **Interprète**: فترة إستراحة قصيرة.

832 **Personne entendue** : [*Inaudible, 00:48:20*]

833 [REDACTED] **Interprète**

834 **Interprète** : [REDACTED]

835 **Intervieweur 1** [REDACTED]

836 **Interprète** : Oui.

837 **Personne entendue** : Oui.

838 **Intervieweur 1**: M. AL HASSAN, d'accord.

839 **Interprète** : [REDACTED]

840 **Intervieweur 1**: Donc, nous faisons une pause à 13 heures...à 11 heures 1 minute.

841 **Interprète**: الساعة الحادية عشر و دقيقة.

842 [*00:48:35. Fin de l'enregistrement*]